

I: no pus [pues] / no pus [pues] nuestra infancia pus... [pues] jue [fue] crítico porque pus [pues] nosotros [nosotros] crecimos pobre [pobres] / no tu- no teníamos recurso / pero pues pus... [pues] nosotros mismo [mismos] pus [pues] trabajamos / así como juimos [fuimos] creciendo hemos trabajado / y de ahí pus [pues] hemos sabido valorar por decir el otomí y el español / y pus [pues] la verdá [verdad] nos gusta nuestra vida porque pus [pues] hemos aprendido a / a valernos dos / de dos idioma [idiomas] y pus [pues] a mí me ha gustado mucho porque me gusta hablar / no me da pena de hablar / ¿por qué? porque es mi origen [origen] / y la verdá [verdad] pus [pues] nuestra infancia pus [pues] tuvimos amigo / jugamos / participamos y pues pus... [pues] me ha gustado mucho la vida y / yo le doy gracia [gracias] porque porque este he sabido hablar los dos idioma [idiomas] / y no me / no no me apeno como lo vuelvo a decir ¿por qué? / porque pus [pues] es mi origen y es mi lengua que / me gusta mucho hablar //

E: ¿y cuántos hermanos tiene usted? //

I: yo tengo dos hermano [hermanos] / bueno somos dos y tres hermana [hermanas] //

E: ajá y no sé / cuando era chiquito ¿hasta qué año estudió o qué hacía en la escuela / jugaba con sus hermanos? ¿cómo era más o menos su vida? //

I: no pus [pues] este de la escuela pus [pues] íbamos a la escuela más que yo y mi hermano que juimos [fuimos] a la escuela / porque mi [mis] hermanas pus [pues] no estudiaro [estudiaron] / yo... / nada más yo y mi hermano que / que pus [pues] entramos desde primero de la primaria hasta sexto año / porque pus [pues] no pudo pa- [para] más / porque pus [pues] nosotros somos lo que pus [pues] solito mantuvimos nuestra nuestro estudio / pus [pues] teníamos muchas gana [ganans] de estudiar / pero pus [pues] ya no se pudo / sí somos cinco hermanos en total nosotros

E: cuando eran chicos ¿a qué jugaban? //

I: pus [pues] jugábamos lo tradicional / pus [pues] la pelota / sí la pelota y... / un juego que le llamaban “el caracol” / “el pido” que le decían / por ejemplo era jugar a pie o al trompo / las canica [canicas] / era pus [pues] era la / el juego que había ante [antes] / porque pus [pues] ahorita es diferente el el juego de hoy a los niños / sí / es lo que / jugábamos //

E: y ¿qué más? [ininteligible] después de que salió de la primaria ¿qué empe- qué hizo? //

I: ah pus [pues] yo ya cuando salí de la primaria / pus [pues] me puse a trabajar / y de trabajar pus [pues] quise forma mi familia / y hice mi casa y pus [pues] a donde vivo / creciero [crecieron] mis hijo [hijos] y es donde / lo que he hecho en mi vida //

E: pero ¿a qué edad se casó [quisimo]? //

I: yo me casé a... / pus [pues] a los veinte año [años] pus [pues] / yo / conocí a mi esposa a los / a los dieciocho año [años] / conocí y / pus [pues] nos quisimo [quisimos] casar y / y aquí estamos orita //

E: ajá y bueno ¿qué trabajos tuvo? / ¿qué hacía? //

I: ah yo trabajé de la figura / esos de la resina y de ahí me jui [fui] un tiempo de jardinero / y de ahí quise trabajar el / pus [pues] el / la albalinería [albañilería] / y de ahí estoy es ahí donde / donde yo estoy viviendo con esos en ese trabajo //

E: ¿y no se ha ido a otros lugares a trabajar / fuera de Toluca? //

I: pus [pues] sí por ejemplo hemos ido por decir a Cuernavaca a... / una vez nos llevaron a Veracruz / por ejemplo depende del trabajo a donde nos invite / es ahí donde hemos ido pero / de que háigamos [hayamos] ido para un / tiempo grande no / es por semana / nos vamos una semana y regresamos / a la semana / sí //

E: y no sé // ¿usted cómo ve aquí las tradiciones de San Andrés? ¿usted qué opina de? ¿usted se siente identificado con la cultura otomí / por ejemplo? //

I: sí / sí sí me identifico porque pus [pues] como ahorita lo que me dices de las tradicione [tradiciones] pues es las fiesta [fiestas] anuales que hay cada año / y es donde pus [pues] ahí participamos / ¿por qué? porque pus [pues] es la festividad [festividad] del pueblo / es una vez al año / es lo que estamos ahí //

E: ¿y usted ha bailado en los toritos por ejemplo? //

I: sí bailé / bailé como unos seis siete año [años] / en los tor //

E: nos podría platicar así ¿cómo ha sido su experiencia / en los toritos? así que que me platique cómo fue que empezaron a / le nacieron las ganas de participar / ¿en qué toritos ha participado? //

I: ah pus [pues] orita a mí las gana [ganas] de bailar porque... de niño pus [pues] / desde que crecimo [crecimos] pus [pues] ha salido la fiesta cada año / entonces

[entonces] veíamos jóvenes que bailaba [bailaban] y de ahí mismo pus [pues] nos acercábamos y nos invitaba [invitaban] / entonces se jue [fue] este / nos iban invitando para bailar y nos animaba y pus [pues] como es tradición donde el pueblo / pus [pues] tenemos ese gusto ese orgullo de de participar / a la festividad / el ora sí a la festividad del pueblo / sí //

E: ¿cómo era? / ¿qué hacían? //

I: pues pus... [pues] por decir / tiempo de... cuando se inicia la fiesta pus [pues] en mes de diciembre / se hacen los ensayo [ensayos] / y de ensayo pus [pues] ya este / se hace tres o cuatro ensayo [ensayos] cada / cada domingo y de ahí ya se platica / y la fiesta sale tales fecha [fechas] pus [pues] / ya aprendes a bailar ya para que llega el mero día de la festividad / ya vas y representas a tus baile [bailes] / que usted ha aprendido a hacé [hacer] cada grupo / por ejemplo hay grupo y -tonces [entonces] ahí / representa a la iglesia / el grupo de la que tú representas //

E: ¿en qué toritos ha bailado? //

I: yo baile del Zacatepé [Zacatepec] / en el Jalisco y un grupo que ya no existe se llamaba Escobero / sí //

E: y por ejemplo ¿en los ensayos van los los este los los músicos? //

I: sí / ese día deben de estar los músico [músicos] para que toquen y de ahí se aprende las los baile [bailes] / ya llega el día y ya este / se se presenta [presentan] sus baile [bailes] / sí pero con la música //

E: ¿y cuáles de esos toritos en los que ha bailado le han gustado más? //

I: pus [pues] el Jalisco / ¿por qué? porque pus [pues] ahí crecimos nacimos / ahí jugamos y participamos y seguimos [seguimos] participando / sí //

E: y luego me puede contar [...] ¿cómo es desde que sale el torito hasta que se quema? así todo / todo / ¿qué es lo que pasa? //

I: ah pus [pues] este al salir el torito haz de cuenta que si hoy / están empezando a organizar / tos [entonces] el mes de diciembre se / se prepara los baile [bailes] / se ensaya y ya después faltando una semana para que llegue el [la] mero [mera] fiesta / este ya se va y se baila / cada casa los que han cooperado / y ya llega el día ps [pues] se visita el cohetero o el pirotécnico que le dice [dicen] / ¿para qué? para que arme el torito y ya de ahí este el día viernes / ya se va y se / pus [pues] se baila así

delante así al honor del [de la] image [imagen] y ya se -pieza [empieza] a bailar todos los grupo [grupos] que participa [participan] y el día sábado en la tarde se vuelven a reunir ahí en la iglesia / para bailar una pieza o dos pieza [piezas] y de ahí se bajan y ya se quema el torito / sí / ya terminando el torito / pus [pues] ya / se va cada quien ya para su casa / su lugar y ahí se termina la fiesta / sí //

E: y ¿cómo / por ejemplo / antes de la quema van a una cena? //

I: sí / en las tarde [tardes] por decir son seis día [días] que se baila / -tonces [entonces] toda las tarde [tardes] / eh los encargado [encargados] / este les toca dar la cena / por ejemplo una comida a todo [toda] la gente que viene siguiendo el grupo o el toro / lo que sea y ya se da la cena / se da este pues la comida / el refresco / terminando de cenar pus [pues] ya se reparten y ya su casa / y el día siguiente vuelve lo mismo hasta terminar la fiesta //